

Christopher Groll  
Acting Assistant  
Commissioner,  
Office of School Health  
Tweed Courthouse  
52 Chambers Street  
New York, NY 10007

Chères familles,

Comme vous le savez peut-être, tous les New-Yorkais âgés de 12 ans et plus peuvent désormais se faire vacciner gratuitement contre le COVID-19. C'est une excellente nouvelle pour la santé et la sécurité de votre enfant, de votre famille, de votre communauté scolaire et de toute la ville !

En collaboration avec NYC Test & Trace Corps et le Département de la santé et de l'hygiène mentale de NYC, certains sites scolaires proposent les vaccins Pfizer-BioNTech aux élèves pouvant y avoir droit au cours de la première semaine d'école (les secondes doses seront fournies au début du mois d'octobre) afin que le maintien de la sécurité soit aussi facile que possible. Aucun rendez-vous n'est nécessaire, et vous pouvez en savoir plus sur les horaires des sites auprès de votre école ou en allant sur [schools.nyc.gov/covid19](https://schools.nyc.gov/covid19).

**Faire vacciner votre enfant est sûr, confidentiel et facile.** Voici ce qu'il faut savoir :

- Vous n'aurez pas à fournir de preuves de statut d'immigration ou un numéro de sécurité sociale pour vous faire vacciner.
- Vous n'avez pas besoin d'avoir une assurance santé pour vous faire vacciner — le vaccin est gratuit.
- **Pour toutes les personnes de moins de 18 ans, un parent ou un tuteur légal/une tutrice légale doit donner son consentement. Vous trouverez en pièce jointe un formulaire de consentement que vous devrez compléter et nous retourner.**
- Par ailleurs, il est recommandé — mais non exigé — que les élèves de 12 à 15 ans soient accompagnés sur le site de vaccination par un parent ou un tuteur/une tutrice, ou toute autre personne adulte en charge d'enfants désignée par le parent ou le tuteur/la tutrice. Que vous décidiez ou non d'accompagner votre enfant, il ou elle fera l'objet d'une observation par un professionnel de santé qualifié sur le site de vaccination pendant 15 minutes après l'administration du vaccin.
- Tous les dossiers et toutes les informations en lien avec la vaccination restent strictement confidentiels.
- Les vaccins sont administrés par des professionnels de santé qualifiés.
- Des services d'interprétation par téléphone en plusieurs langues seront disponibles sur place.
- Bien que fortement recommandée, la vaccination n'est actuellement pas obligatoire pour la plupart des élèves. Les exceptions sont les élèves qui participent à des sports de la Ligue sportive des écoles publiques (PSAL) qui sont considérés à haut risque pour une potentielle transmission du COVID-19. (En savoir plus : [schools.nyc.gov/PSAL](https://schools.nyc.gov/PSAL)).
- La vaccination dans toute la ville a déjà considérablement réduit les taux de cas positifs du COVID-19, contribuant à la réouverture de la ville, au rétablissement des rassemblements en personne et offrant un avenir plus radieux.

*(suite à la page 2)*



- Les familles sont encouragées à enregistrer le statut vaccinal de leur enfant sur le portail de vaccin contre le COVID-19 du DOE sur : <https://vaccine.schools.nyc>. En soumettant ces informations, vous contribuerez à lutter contre la pandémie et soutiendrez les efforts de reprise de la Ville de New York, et vous aiderez à garantir que les écoles et les bâtiments du DOE restent des endroits sûrs pour tous les élèves et tous les membres du personnel.

Pour toute question, allez sur [nyc.gov/covidvaccine](https://nyc.gov/covidvaccine) pour connaître les faits. Nous espérons que vous envisagerez de faire prochainement vacciner votre enfant.

Cordialement,

*Christopher Groll*

Christopher Groll  
Adjoint au Commissaire par intérim  
Bureau de la santé scolaire  
Division du climat et du bien-être à l'école  
Département de l'Éducation de NYC



## COVID-19 Immunization Screening and Consent Form\*

Recipient Name (please print)		Preferred Name	
DOB	Current Gender ID Indicate ID Below: <input style="width: 80px; height: 25px;" type="text"/>	<b>Key:</b> W – Woman/Girl    TW – Transgender Woman/Girl    M – Man/Boy TM – Transgender Man/Boy    NB – Non-Binary Person    GNC – Gender Non-Conforming Q – Not Sure/Questioning    NR – Chose not to Respond GNL - Gender not Listed (write-in) * Gender Pronouns: write-in by client's name	
Sex Assigned at Birth Indicate Sex Below: <input style="width: 80px; height: 25px;" type="text"/>		<b>Key:</b> M – Male    F – Female I – Intersex    NR – Chose not to Respond	
Marital Status Indicate Status Below: <input style="width: 80px; height: 25px;" type="text"/>		<b>Key:</b> S – Single    D – Divorced    M – Married W – Widowed    V – Civil Union    U – Unknown SEPARATED – Legally Separated PARTNER – Life Partner	
Address		City	State    Zip
		Email Address	
Parent/Guardian/ Surrogate (if applicable, please print)		Phone	Preferred Language
Ethnicity Indicate Ethnicity Below: <input style="width: 80px; height: 25px;" type="text"/>		<b>Ethnicity Key:</b> DECL – Declined HIS – Hispanic Origin NHL – Non-Hispanic Origin UNK - Unknown	
Race Indicate Race Below: <input style="width: 80px; height: 25px;" type="text"/>		<b>Race Key:</b> AIA – Native American or Alaskan    ASN – Asian BAA – African American or Black DECL – Declined NHP – Native Hawaiian or Pacific Islander WHT – White    OTH – Other or Multiracial	
Primary Insurance Name		Primary Insurance ID#	Subscriber Name/DOB    Subscriber Relation to Patient
Primary Insurance Address		Primary Insurance Group #	Primary Insurance Phone #
Secondary Insurance Name		Secondary Insurance ID#	Subscriber Name/DOB    Subscriber Relation to Patient
Secondary Insurance Address		Secondary Insurance Group #	Secondary Insurance Phone #
Clinic/Office Site Where Vaccine is Administered		Primary Care Physician Address/Phone Number	

### Screening Questionnaire

1.	Are you feeling sick today?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	
2.	In the last 10 days, have you had a COVID-19 test because you had symptoms and are still awaiting your test results or been told by a health care provider or health department to isolate or quarantine at home due to COVID-19 infection or exposure?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
3.	Have you been treated with antibody therapy or convalescent plasma for COVID-19 in the past 90 days (3 months)? <i>If yes, when did you receive the last dose? Date: _____</i>	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
4.	Have you ever had an immediate allergic reaction (e.g. hives, facial swelling, difficulty breathing, anaphylaxis) to any vaccine, injection, or shot or to any component of the COVID-19 vaccine, or a severe allergic reaction (anaphylaxis) to anything?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
5.	Are you pregnant or considering becoming pregnant?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown

6.	Do you have cancer, leukemia, HIV/AIDS or any other condition that weakens the immune system?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
7.	Do you take any medications that affect your immune system, such as cortisone, prednisone or other steroids, anticancer drugs, or have you had any radiation treatments?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
8.	Do you have a bleeding disorder, a history of blood clots or are you taking a blood thinner?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
9.	Do you have a history of myocarditis (inflammation of the heart muscle) or pericarditis (inflammation of the lining around the heart)?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	<input type="checkbox"/> Unknown
10.	Have you received a previous dose of the Pfizer, Moderna or Janssen COVID-19 vaccine?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	Date: _____ (if applicable)
11.	Have you received a previous dose of a COVID-19 vaccine authorized by the WHO but not by the FDA (AstraZeneca – VAXZEVRIA, Sinovac – CORONAVAC, Serum Institute of India – COVISHIELD, Sinopharm)?	<input type="checkbox"/> Yes	<input type="checkbox"/> No	Date: _____ (if applicable)

### Emergency Use Authorization

The FDA has made the COVID-19 vaccine available under an emergency use authorization (EUA). The EUA is used when circumstances exist to justify the emergency use of drugs and biological products during an emergency, such as the COVID-19 pandemic. This vaccine has not undergone the same type of review as an FDA-approved or cleared product. However, the FDA's decision to make the vaccine available is based on the totality of scientific evidence available, showing that known and potential benefits of the vaccine outweigh the known and potential risks.

### Consent

I have read, or had explained to me, the information sheet about the COVID-19 vaccination. I understand that if my vaccine requires two doses, I will need to be administered (given) two doses of this vaccine in order for it to be effective. I have had a chance to ask questions which were answered to my satisfaction (and ensured the person named above for whom I am authorized to provide surrogate consent was also given a chance to ask questions). I understand the benefits and risks of the vaccination as described.

I request that the COVID-19 vaccination be given to me (or the person named above for whom I am authorized to make this request and provide surrogate consent). I understand there will be no cost to me for this vaccine. I understand that any monies or benefits for administering the vaccine will be assigned and transferred to the vaccinating provider, including benefits/monies from my health plan, Medicare or other third parties who are financially responsible for my medical care. I authorize release of all information needed (including but not limited to medical records, copies of claims and itemized bills) to verify payment and as needed for other public health purposes, including reporting to applicable vaccine registries.

Recipient/Surrogate/Guardian (Signature) recipient	Date / Time	Print Name	Relationship to Patient (if other than recipient)
---	-------------	------------	--

Telephonic Interpreter's ID # <b>OR</b>	Date / Time
--	-------------

Signature: Interpreter	Date/ Time	Print: Interpreter's Name and Relationship to Patient
------------------------	------------	---

### Area Below to be Completed by Vaccinator

Which vaccine is the patient receiving today?			
Vaccine Name	Administration		Manufacturer & Lot Number
Pfizer/ BioNTech	<input type="checkbox"/> First Dose	<input type="checkbox"/> Second Dose	
Moderna	<input type="checkbox"/> First Dose	<input type="checkbox"/> Second Dose	
Astra-Zeneca	<input type="checkbox"/> First Dose	<input type="checkbox"/> Second Dose	
Janssen	<input type="checkbox"/> Single Dose		

Administration Site       Left Deltoid       Right Deltoid       Left Thigh       Right Thigh

Dosage       0.5 ml       0.3 ml

I have provided the patient (and/or parent, guardian or surrogate, as applicable) with information about the vaccine and consent to vaccination was obtained.

Vaccinator Signature: \_\_\_\_\_